

Bruxelles, 21. rujna 2020.
(OR. en)

Međuinstitucijski predmet:
2020/0257(NLE)

10942/20
ADD 1

TRANS 404

PRIJEDLOG

Od:	Glavna tajnica Europske komisije, potpisao direktor Jordi AYET PUIGARNAU
Datum primitka:	18. rujna 2020.
Za:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, glavni tajnik Vijeća Europske unije
Br. dok. Kom.:	COM(2020) 566 final
Predmet:	PRILOG Prijedlogu ODLUKE VIJEĆA o potpisivanju, u ime Europske unije, Protokola uz Ugovor o međunarodnom povremenom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima (Interbus ugovor) u vezi s međunarodnim linijskim i posebnim linijskim prijevozom putnika običnim i putničkim autobusima

Za delegacije se u prilogu nalazi dokument COM(2020) 566 final.

Priloženo: COM(2020) 566 final



EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 18.9.2020.
COM(2020) 566 final

ANNEX

PRILOG

Prijedlogu ODLUKE VIJEĆA

**o potpisivanju, u ime Europske unije, Protokola uz Ugovor o međunarodnom
povremenom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima (Interbus ugovor) u
vezi s međunarodnim linijskim i posebnim linijskim prijevozom putnika običnim i
putničkim autobusima**

PROTOKOL
UZ UGOVOR O MEĐUNARODNOM POVREMENOM PRIJEVOZU
PUTNIKA OBIČNIM I PUTNIČKIM AUTOBUSIMA (INTERBUS UGOVOR) U VEZI S
MEĐUNARODNIM LINIJSKIM I POSEBNIM LINIJSKIM PRIJEVOZOM PUTNIKA
OBIČNIM I PUTNIČKIM AUTOBUSIMA

UGOVORNE STRANKE,

uzimajući u obzir želju za daljnjim razvojem i promicanjem međunarodnog prijevoza putnika u Europi te kako bi se olakšali njegova organizacija i obavljanje,

uzimajući u obzir sve veću važnost turizma i želju za daljnjim promicanjem kulturne razmjene između ugovornih stranaka ovog Protokola,

uzimajući u obzir Ugovor o međunarodnom povremenom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima („Interbus ugovor”)¹, kako je naknadno izmijenjen, koji je stupio na snagu 1. siječnja 2003.²,

uzimajući u obzir želju za proširenjem područja primjene prijevoznih usluga koje su sadržane u Interbus ugovoru na linijski i posebni linijski prijevoz podložno određenim uvjetima,

budući da:

- (1) Područje primjene Interbus ugovora trebalo bi proširiti odredbama o uspostavljanju postupaka za obavljanje linijskog i posebnog linijskog prijevoza za koje je potrebna dopusnica.
- (2) Ovaj Protokol, koji sadržava takve odredbe, trebao bi biti otvoren za pristupanje ugovornim strankama Interbus ugovora.
- (3) Osim za potrebe sporazuma o partnerstvu, liberalizacija linijskog i posebnog linijskog prijevoza za čije je obavljanje potrebna dopusnica zasad bi se trebala primjenjivati samo na prijevoz s polazištem ili odredištem u ugovornoj stranci u kojoj cestovni prijevoznik ima poslovni nastan i u kojoj su njegova vozila registrirana.
- (4) Iako bi trebalo isključiti mogućnost da linijski ili posebni linijski prijevoz s polazištem i odredištem u istoj ugovornoj stranci obavljaju prijevoznici s poslovnim nastanom u drugoj ugovornoj stranci, takvim bi prijevoznicima trebalo dopustiti da kao dio usluge ukrcavaju ili iskrcavaju putnike na unaprijed određenim postajama ako ne prevoze putnike između dviju postaja unutar jedne ugovorne stranke koja nije ugovorna stranka njihova poslovnog nastana.
- (5) Načelo nediskriminacije na temelju državljanstva ili mjesta poslovnog nastana prijevoznika, polazišta ili odredišta običnog i putničkog autobusa i pružene usluge prijevoza trebalo bi se primjenjivati kao osnovni uvjet za pružanje usluga međunarodnog cestovnog prijevoza putnika.
- (6) Potrebno je predvidjeti jedinstvene obrasce zahtjeva za izdavanje dopusnice i dopusnice za međunarodni linijski i posebni linijski prijevoz kako bi se olakšali i pojednostavnili postupci. Kako bi se izbjegla različita tumačenja, trebalo bi utvrditi koji su dokumenti

¹ SL L 321, 26.11.2002., str. 13.

² SL L 321, 26.11.2002., str. 44.

potrebni za kontrolu te se moraju nalaziti u vozilu i predložiti na zahtjev službenika ovlaštenog za nadzor u skladu s ovim Protokolom.

- (7) Dopusnica za međunarodni linijski ili posebni linijski cestovni prijevoz putnika koju su odobrila nadležna tijela svih relevantnih ugovornih stranaka ili država članica Europske unije u kojima je polazište i odredište prijevoza, kao i onih preko kojih linija prolazi, u skladu s „postupkom izdavanja dopusnice”, te koju je izdalo tijelo koje izdaje dopusnice u polazištu ili odredištu prijevoza trebala bi omogućiti prijevozniku koji podnese zahtjev i koji ima poslovni nastan u ugovornoj stranci koja je polazište ili odredište prijevoza, ili, ako je riječ o partnerstvu ili skupini, prijevozniku s poslovnim nastanom u ugovornoj stranci koja je polazište ili odredište prijevoza i kojega su u te svrhe ovlastili drugi prijevoznici, obavljanje prijevoza između polazišta i odredišta relacije. Ta bi dopusnica trebala biti jedina dopusnica koja je potrebna za obavljanje prijevoza. Ne bi se trebale zahtijevati posebne dopusnice za prolazak preko ugovorne stranke ili države članice Europske unije ili njihovih granica u okviru prijevoza bez obzira na to ukrcavaju li se ili iskrcavaju putnici u ugovornoj stranci ili državi članici Unije preko koje linija prolazi.
- (8) Podložno određenim uvjetima, ugovorna stranka ili država članica Europske unije trebala bi moći odlučiti da bi se na međunarodni linijski ili posebni linijski prijevoz s polazištem i odredištem na njezinu državnom području trebali primjenjivati sporazumi o partnerstvu između prijevoznika iz polazišta i odredišta te usluge prijevoza. Prijevoznici s poslovnim nastanom u ugovornim strankama ili državama članicama Europske unije preko čijih se državnih područja obavlja prijevoz, uz ukrcavanje i iskrcavanje putnika, trebali bi imati pravo priključiti se takvim partnerstvima.
- (9) Primjereno je osnovati Zajednički odbor za provedbu ovog Protokola kako bi se osigurala ispravna i ujednačena provedba, a njegovi prilozi prilagodili u skladu s tehničkim i zakonodavnim napretkom.
- (10) Nužno je da ugovorne stranke primjenjuju jedinstvene socijalne mjere povezane s radom posada običnih i putničkih autobusa u međunarodnom cestovnom prijevozu, koje su uređene pravilima ugrađenima u Interbus ugovor, na koja bi ovaj Protokol trebao upućivati.
- (11) Uvjete pod kojima se obavlja linijski i posebni linijski prijevoz trebalo bi urediti pravilima ugrađenima u Interbus ugovor, na koja bi ovaj Protokol trebao upućivati, podložno posebnim pravilima kako je navedeno u Prilogu 1. ovom Protokolu.
- (12) Usklađivanje tehničkih uvjeta za obične i putničke autobuse kojima se obavlja međunarodni prijevoz između ugovornih stranaka trebalo bi urediti pravilima ugrađenima u Interbus ugovor, na koja bi ovaj Protokol trebao upućivati, kako je navedeno u Prilogu 2. ovom Protokolu.

ODLUČIVŠI uspostaviti jedinstvena pravila za međunarodni linijski i posebni linijski prijevoz putnika običnim i putničkim autobusima,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

ODJELJAK I.

PODRUČJE PRIMJENE I DEFINICIJE

Članak 1.

Područje primjene

1. Ovaj se Protokol primjenjuje:
 - (a) na međunarodni cestovni prijevoz putnika, bez obzira na njihovo državljanstvo, linijskim i posebnim linijskim prijevozom običnim i putničkim autobusima:
 - i. između državnih područja dviju ugovornih stranaka te, ako bude potrebno tijekom tog prijevoza, prolaskom preko državnog područja druge ugovorne stranke ili preko državnog područja države koja nije ugovorna stranka;
 - ii. koji obavljaju jedan ili više javnih prijevoznika s poslovnim nastanom u ugovornoj stranci polazišta i/ili odredišta prijevoza te, u slučaju partnerstva, jedan ili više prijevoznika s poslovnim nastanom u ugovornim strankama ili državama članicama Europske unije preko kojih linija prolazi uz ukrcavanje i iskrcavanje putnika, ako tako odluče, u skladu s mjerodavnim pravom i uz posjedovanje odobrenja za obavljanje međunarodnog linijskog i posebnog linijskog prijevoza putnika običnim i putničkim autobusima;
 - iii. korištenjem običnih i putničkih autobusa registriranih u ugovornoj stranci u kojoj prijevoznik ima poslovni nastan;
 - (b) na prazne vožnje običnih i putničkih autobusa u vezi s tim prijevozima.
2. Nijedna odredba ovog Protokola ne smije se tumačiti na način da daje mogućnost obavljanja linijskog ili posebnog linijskog prijevoza čije je polazište i odredište u istoj ugovornoj stranci prijevoznicima s poslovnim nastanom u drugoj ugovornoj stranci (kabotaža).
3. U skladu sa stavkom 1. i podložno stavku 2., ako je prijevoz dio linije prema državnom području ili iz državnog područja u kojem prijevoznik ima poslovni nastan, putnici se mogu ukrcavati ili iskrcavati na državnom području bilo koje ugovorne stranke preko koje linija prolazi, a koja dopušta zaustavljanje na svojem državnom području.
4. Ovaj Protokol ne primjenjuje se na sljedeće:
 - (a) korištenje običnih i putničkih autobusa namijenjenih prijevozu putnika za prijevoz robe u komercijalne svrhe;
 - (b) prijevoz za vlastite potrebe.

Članak 2.

Nediskriminacija

Ugovorne stranke osiguravaju da se na ovaj Protokol primjenjuje načelo nediskriminacije na temelju državljanstva ili mjesta poslovnog nastana prijevoznika te polazišta ili odredišta običnog ili putničkog autobusa i pružene usluge.

Članak 3.

Definicije

1. Za potrebe ovog Protokola primjenjuju se definicije iz članka 3. Interbus ugovora.
2. Ne dovodeći u pitanje stavak 1., za potrebe ovog Protokola primjenjuju se sljedeće dodatne definicije:
 - (a) „Interbus ugovor” znači Ugovor o međunarodnom povremenom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima³, koji je stupio na snagu 1. siječnja 2003.⁴, kako je naknadno izmijenjen;
 - (b) „partnerstvo” znači svaki ugovor ili drugi ugovorni sporazum bilo koje vrste prema kojemu se njegove stranke, poznate kao partneri, obvezuju na suradnju u pogledu pružanja usluge prijevoza;
 - (c) „povezano poduzeće” znači poduzeće u kojem jedno ili više poduzeća (matično poduzeće ili poduzeća) ima manjinski udio, te na čije operativne i financijske politike imaju znatan utjecaj to drugo poduzeće ili ta druga poduzeća;
 - (d) „skupina” znači jedno od sljedećeg:
 - i. jedno ili više povezanih poduzeća i njihovo matično poduzeće ili poduzeća;
 - ii. jedno ili više povezanih poduzeća koja imaju isto matično poduzeće ili poduzeća.

ODJELJAK II.

UVJETI KOJI SE PRIMJENJUJU NA PRIJEVOZNIKE U CESTOVNOM PRIJEVOZU PUTNIKA

Članak 4.

Ugovorne stranke primjenjuju odredbe iz Priloga 1.

ODJELJAK III.

TEHNIČKI UVJETI KOJI SE PRIMJENJUJU NA VOZILA

Članak 5.

Obični i putnički autobusi koji se koriste za obavljanje međunarodnog linijskog ili posebnog linijskog prijevoza obuhvaćenog ovim Protokolom moraju ispunjavati tehničke standarde iz Priloga 2.

ODJELJAK IV.

PRISTUP TRŽIŠTU

³ SL L 321, 26.11.2002., str. 13.

⁴ SL L 321, 26.11.2002., str. 44.

Članak 6.

Međunarodni linijski i posebni linijski prijevoz za čije je obavljanje potrebna dopusnica

1. Linijski prijevoz mora biti dostupan svima, iako se prema potrebi može zahtijevati obavezna rezervacija.
2. Za obavljanje linijskog i posebnog linijskog prijevoza potrebna je dopusnica u skladu s odjeljkom VI.
3. Na linijsku prirodu prijevoza ne smiju utjecati nikakve prilagodbe uvjeta obavljanja prijevoza.
4. Organizacija usporednih ili privremenih linija koje opslužuju isto tržište kao i postojeći linijski prijevoz, neopsluživanje određenih postaja i opsluživanje dodatnih postaja postojećim linijskim prijevozom podliježu istim pravilima koja se primjenjuju i na postojeći linijski prijevoz.
5. U skladu s primjenjivim pravilima o tržišnom natjecanju, ugovorna stranka ili država članica Europske unije može odlučiti, za svaki slučaj posebno i bez diskriminacije, da se na međunarodni linijski i posebni linijski cestovni prijevoz putnika s polazištem ili odredištem na njezinu državnom području primjenjuju sporazumi o partnerstvu između prijevoznika s poslovnim nastanom u ugovornoj stranci ili državi članici Unije u kojoj je polazište i odredište te usluge prijevoza.

Prijevoznici s poslovnim nastanom u ugovornim strankama i državama članicama Europske unije preko kojih linija prolazi, uz ukrcavanje i iskrcavanje putnika, imaju se pravo priključiti takvim partnerstvima ako tako odluče.

Predmetne ugovorne stranke i države članice Europske unije obavješćuju Zajednički odbor osnovan člankom 18. ovog Protokola o svakoj takvoj odluci i navode obrazloženje.

6. U skladu s primjenjivim pravilima o tržišnom natjecanju, prijevoznici mogu dobrovoljno sklapati partnerstva u svrhe obavljanja linijskog ili posebnog linijskog prijevoza. U tim partnerstvima mogu sudjelovati sljedeći prijevoznici

- (a) prijevoznici s poslovnim nastanom u ugovornim strankama ili državi članici Europske unije u kojoj je polazište ili odredište prijevoza;
- (b) prijevoznici s poslovnim nastanom u ugovornim strankama i državama članicama Europske unije preko kojih linija prolazi uz ukrcavanje i iskrcavanje putnika.

ODJELJAK V.

SOCIJALNE, CARINSKE I FISKALNE ODREDBE

Članak 7.

Na ovaj se Protokol primjenjuju V. dio (socijalne odredbe) i VI. dio (carinske i fiskalne odredbe) Interbus ugovora.

ODJELJAK VI.

DOPUSNICA ZA MEĐUNARODNI LINIJSKI I POSEBNI LINIJSKI PRIJEVOZ

Članak 8.

Obilježja dopusnice

1. Dopusnice za međunarodni linijski i posebni linijski prijevoz putnika izdaje nadležno tijelo ugovorne stranke na čijem državnom području prijevoznik ima poslovni nastan (dalje u tekstu „tijelo koje izdaje dopusnice”).
2. U slučaju da prijevoznik ima poslovni nastan u Europskoj uniji, tijelo koje izdaje dopusnice je nadležno tijelo države članice polazišta ili odredišta.
3. U slučaju skupine prijevoznika koji namjeravaju obavljati međunarodni linijski ili posebni linijski prijevoz te u slučaju partnerstva između poduzeća (prijevoznika) iz najmanje dviju ugovornih stranaka na čijem se državnom području putnici ukrcavaju i iskrcavaju, tijelo koje izdaje dopusnice je nadležno tijelo kojemu je upućen zahtjev u skladu s člankom 9. stavkom 1. drugim podstavkom.
4. Dopusnice se izdaju na ime prijevoznika i nisu prenosive. Međutim, prijevoznik kojemu je izdana dopusnica može, uz suglasnost tijela koje izdaje dopusnice, obavljati usluge prijevoza preko podvozara ako je takva mogućnost u skladu s pravom ugovorne stranke. U tom slučaju, u dopusnici se mora navesti ime podvozara i njegova uloga. Podvozar mora ispunjavati uvjete iz članaka 1., 4. i 5. te, kad je riječ o socijalnim odredbama, iz članka 7., kao i iz priloga 1. i 2.

U slučaju skupine prijevoznika koji namjeravaju obavljati međunarodni linijski ili posebni linijski prijevoz, dopusnica se izdaje na ime svih poduzeća u skupini i u njoj se navode imena svih prijevoznika. Izdaje se poduzeću koje su prijevoznici ovlastili u te svrhe i koje ju je zatražilo, a druga poduzeća dobivaju ovjerene preslike.

U slučaju partnerstva, izvornici dopusnice izdaju se svakom partnerskom poduzeću, a u dopusnici se navodi ime svakog poduzeća.

Kad usluge međunarodnog linijskog ili posebnog linijskog prijevoza obavlja skupina ili partnerstvo, kako je navedeno u drugom i trećem podstavku, odluka o stvarnoj podjeli prijevoznih usluga između uključenih prijevoznika prepušta se samim prijevoznicima.
5. Razdoblje valjanosti dopusnice ne smije biti dulje od pet godina. Razdoblje valjanosti može se skratiti ili na zahtjev podnositelja zahtjeva ili uz uzajamnu suglasnost nadležnih tijela ugovornih stranaka na čijem se državnom području putnici ukrcavaju ili iskrcavaju.
6. U dopusnici se mora navesti sljedeće:
 - (a) vrsta prijevoza;
 - (b) relacija prijevoza, a posebno polazište i odredište;
 - (c) razdoblje valjanosti dopusnice;
 - (d) postaje i vozni red.
7. Dopusnice moraju biti u skladu s obrascem utvrđenim u Prilogu 4.
8. U skladu s člankom 1. stavkom 2. dopusnice njihovim nositeljima daju pravo obavljanja linijskog i/ili posebnog linijskog prijevoza na državnim područjima svih ugovornih stranaka preko kojih linija prolazi.

9. Prijevoznik koji pruža usluge linijskog ili posebnog linijskog prijevoza može se služiti dodatnim vozilima ako nastupe privremene ili izvanredne okolnosti. Takva dodatna vozila mogu se koristiti samo pod uvjetima koji su istovjetni onima utvrđenima u dopusnici iz stavka 6.

U tom slučaju, osim dokumenata iz članka 15., prijevoznik osigurava da se primjerak ugovora između prijevoznika u međunarodnom linijskom ili posebnom linijskom prijevozu i poduzeća koje osigurava dodatna vozila ili drugi jednakovrijedan dokument nalazi u vozilu i predloži na zahtjev službenika ovlaštenog za nadzor.

Članak 9.

Podnošenje zahtjeva za izdavanje dopusnice za međunarodni linijski i posebni linijski prijevoz

1. Zahtjeve za izdavanje dopusnice za međunarodni linijski i posebni linijski prijevoz podnosi prijevoznik nadležnom tijelu koje izdaje dopusnice.

Za svaku liniju podnosi se samo jedan zahtjev. U slučajevima iz članka 8. stavka 3., zahtjev podnosi prijevoznik kojega su drugi prijevoznici ovlastili u te svrhe.

Zahtjev se upućuje tijelu koje izdaje dopusnice u ugovornoj stranci u kojoj prijevoznik koji podnosi taj zahtjev ima poslovni nastan.

2. Zahtjevi za izdavanje dopusnice podnose se na temelju obrasca utvrđenog u Prilogu 3.

3. Osobe koje podnose zahtjev za izdavanje dopusnice moraju dostaviti sve dodatne informacije koje smatraju važnima ili koje zahtijeva tijelo koje izdaje dopusnicu, a posebno dokumente navedene u Prilogu 3.

Članak 10.

Postupak izdavanja dopusnice

1. Dopusnice se izdaju uz suglasnost nadležnih tijela svih ugovornih stranaka na čijem se državnom području putnici ukrcavaju ili iskrcavaju. Tijelo koje izdaje dopusnice proslijeđuje takvim tijelima, kao i nadležnim tijelima ugovornih stranaka preko čijih državnih područja linija prolazi bez ukrcavanja ili iskrcavanja putnika, preslik zahtjeva zajedno s preslicima svih drugih odgovarajućih dokumenata, uključujući svoju procjenu.

Kad je riječ o Europskoj uniji, nadležna tijela iz prvog podstavka tijela su onih država članica na čijim se državnim područjima putnici ukrcavaju ili iskrcavaju i preko čijih državnih područja linija prolazi bez ukrcavanja i iskrcavanja putnika.

2. Nadležna tijela ugovornih stranaka od kojih je zatražena suglasnost moraju tijelu koje izdaje dopusnice priopćiti svoju odluku o zahtjevu u roku od četiri mjeseca. Taj se rok računa od datuma primitka zahtjeva za suglasnost koji je naveden na potvrdi o primitku. Ako je odluka nadležnih tijela ugovorne stranke od koje je zatražena suglasnost negativna, mora sadržavati odgovarajuće obrazloženje. Ako tijelo koje izdaje dopusnice ne dobije odgovor u roku od četiri mjeseca, smatra se da su nadležna tijela suglasna i tijelo koje izdaje dopusnice može izdati dopusnicu.

Nadležna tijela ugovornih stranaka preko čijih državnih područja linija prolazi bez ukrcavanja ili iskrcavanja putnika mogu u roku utvrđenom u prvom podstavku priopćiti tijelu koje izdaje dopusnice svoje primjedbe.

3. Tijelo koje izdaje dopusnice odlučuje o zahtjevu najkasnije u roku od šest mjeseci od dana kad prijevoznik podnese zahtjev⁵.

4. Dopusnica se ne izdaje:

- (a) ako podnositelj zahtjeva ne može s pomoću opreme koja mu je izravno dostupna pružiti uslugu koja je predmet zahtjeva;
- (b) ako podnositelj zahtjeva za izdavanje dopusnice nije poštovao nacionalne ili međunarodne propise o cestovnom prijevozu, a posebno uvjete i zahtjeve koji se odnose na dopusnice za međunarodni cestovni prijevoz putnika, ili je odgovoran za teške povrede zakonodavstva ugovorne stranke o cestovnom prijevozu, posebno u pogledu pravila koja se primjenjuju na vozila i na razdoblja vožnje i odmora za vozače;
- (c) ako u slučaju zahtjeva za obnavljanje dopusnice nisu ispunjeni uvjeti za izdavanje dopusnice;
- (d) ako ugovorna stranka na temelju detaljne analize odluči da bi predmetna linija na predmetnim izravnim dionicama ozbiljno utjecala na održivost usporedive linije koja se obavlja na temelju jednog ili više ugovora o pružanju javne usluge u skladu s pravom ugovorne stranke. U tom slučaju, ugovorna stranka utvrđuje nediskriminirajuće kriterije na temelju kojih se određuje bi li linija za koju se zatražila dopusnica ozbiljno utjecala na održivost prethodno navedene usporedive linije, te ih dostavlja drugim ugovornim strankama iz članka 10. stavka 1.;
- (e) ako ugovorna stranka na temelju detaljne analize odluči da glavna svrha pružanja usluge nije prijevoz putnika između postaja u različitim ugovornim strankama.

U slučaju da postojeća linija međunarodnog prijevoza običnim i putničkim autobusima na predmetnim izravnim dionicama, zbog iznimnih okolnosti koje nije bilo moguće predvidjeti u trenutku izdavanja dopusnice, ozbiljno utječe na održivost usporedive linije koja je predmet jednog ili više ugovora o pružanju javnih usluga u skladu s pravom ugovorne stranke, ugovorna stranka može, uz suglasnost drugih ugovornih stranaka iz članka 10. stavka 1., te nakon što šest mjeseci unaprijed o tome obavijesti prijevoznika, privremeno ili trajno oduzeti dopusnicu za obavljanje međunarodnog prijevoza običnim i putničkim autobusima.

Činjenica da su cijene jednog prijevoznika niže od cijena koje su ponudili drugi cestovni prijevoznici ili da predmetnu prometnu vezu već osiguravaju drugi cestovni prijevoznici ne opravdava odbijanje zahtjeva za izdavanje dopusnice.

5. Tijelo koje izdaje dopusnice i nadležna tijela svih ugovornih stranaka uključenih u postupak za postizanje suglasnosti iz stavka 1. mogu odbiti zahtjeve za izdavanje dopusnice samo na temelju razloga predviđenih ovim Protokolom.

6. Po okončanju postupka utvrđenog u stavcima od 1. do 5., tijelo koje izdaje dopusnice mora izdati dopusnicu ili službeno odbiti zahtjev za izdavanje dopusnice.

U odlukama o odbijanju zahtjeva moraju se navesti razlozi na kojima se te odluke temelje. U slučaju da je zahtjev prijevoznog poduzeća odbijen, ugovorne stranke tom prijevoznom poduzeću osiguravaju mogućnost podnošenja žalbe.

⁵ Ova se napomena ne odnosi na hrvatsku verziju teksta.

Tijelo koje izdaje dopusnice dužno je obavijestiti sva tijela iz stavka 1. o svojoj odluci te im poslati preslik dopusnice.

Članak 11.

Produljenje ili izmjena dopusnice

1. Članak 10. primjenjuje se *mutatis mutandis* na zahtjeve za obnavljanje dopusnice ili za izmjenu uvjeta pod kojima se mora obavljati prijevoz za koji se zahtijeva dopusnica.
2. U slučaju manjih izmjena uvjeta prijevoza, posebno prilagodbi vremenskih intervala, cijena karata i voznih redova, tijelo koje izdaje dopusnice samo mora obavijestiti druge ugovorne stranke o toj izmjeni. Promjene voznih redova ili vremenskih intervala na način da utječu na vremenski raspored kontrola na granicama između ugovornih stranaka ili na granicama trećih zemalja ne smatraju se manjim izmjenama.
3. Predmetne ugovorne stranke mogu se dogovoriti da tijelo koje izdaje dopusnice samostalno odlučuje o izmjenama uvjeta pod kojima se obavlja prijevoz.

Članak 12.

Prestanak valjanosti dopusnice

1. Dopusnica za međunarodni linijski i posebni linijski prijevoz istječe po završetku svojeg razdoblja valjanosti ili tri mjeseca nakon što tijelo koje izdaje dopusnice dobije obavijest od njezina nositelja o namjeri ukidanja usluge. Takva obavijest mora sadržavati odgovarajuće obrazloženje.
2. Ako više nema potražnje za uslugama prijevoza, obavijest iz stavka 1. mora se poslati u roku od jednog mjeseca.
3. Tijelo koje izdaje dopusnice obavješćuje nadležna tijela drugih predmetnih ugovornih stranaka o prestanku valjanosti dopusnice.
4. Nositelj dopusnice dužan je mjesec dana unaprijed na odgovarajući način javnom objavom obavijestiti korisnike predmetne usluge prijevoza o njezinu prestanku.

Članak 13.

Obveze prijevoznika

1. Osim u slučaju više sile, prijevoznik u međunarodnom linijskom ili posebnom linijskom prijevozu mora pokrenuti uslugu bez odgode te do isteka valjanosti dopusnice poduzimati sve mjere kako bi osigurao uslugu prijevoza koja ispunjava standarde u pogledu kontinuiteta, redovitosti i kapaciteta kao i uvjete iz članka 8. stavka 6.
2. Prijevoznik prikazuje relaciju na kojoj se prijevoz obavlja, autobusne postaje, vozni red, cijene karata i uvjete prijevoza na takav način da su ti podaci lako dostupni svim korisnicima.
3. Predmetne ugovorne stranke mogu sporazumno i uz suglasnost nositelja dopusnice izmijeniti uvjete obavljanja međunarodnog linijskog ili posebnog linijskog prijevoza.

ODJELJAK VII.

ODREDBE KOJIMA SE OSIGURAVA USKLAĐENOST S OVIM PROTOKOLOM

Članak 14.

Nadležna tijela ugovornih stranaka osiguravaju da prijevoznici poštuju odredbe ovog Protokola.

Članak 15.

1. Ne dovodeći u pitanje članak 8. stavak 9., dopusnica za obavljanje međunarodnog linijskog ili posebnog linijskog prijevoza ili njezin ovjereni preslik i odobrenje prijevozniku za obavljanje međunarodnog cestovnog prijevoza putnika ili njegov ovjereni preslik, koji su izdani u skladu s nacionalnim zakonodavstvom ili zakonodavstvom Europske unije, moraju se nalaziti u običnom ili putničkom autobusu i predložiti na zahtjev službenika ovlaštenog za nadzor.

2. Ne dovodeći u pitanje stavak 1. i članak 8. stavak 9., u slučaju posebnog linijskog prijevoza, ugovor između organizatora prijevoza i prijevoznika ili njegov preslik te dokument kojim se dokazuje da putnici čine posebnu kategoriju uz isključenje drugih putnika u svrhe posebnog linijskog prijevoza također služe kao kontrolni dokumenti te se moraju nalaziti u vozilu i predložiti na zahtjev službenika ovlaštenog za nadzor.

ODJELJAK VIII.

OPĆE I ZAVRŠNE ODREDBE

Članak 16.

Trajanje Protokola – evaluacija funkcioniranja Protokola

1. Ovaj Protokol sklapa se na razdoblje od pet godina, računajući od njegova stupanja na snagu.
2. Trajanje ovog Protokola automatski se produljuje na dodatna razdoblja od pet godina, osim za one ugovorne stranke koje se očituju da to ne žele. U potonjem slučaju predmetna ugovorna stranka mora obavijestiti depozitara o svojoj namjeri u skladu s člankom 31. Interbus ugovora.
3. Prije završetka svakog petogodišnjeg razdoblja Zajednički odbor iz članka 18. ovog Protokola ocjenjuje funkcioniranje ovog Protokola, po mogućnosti zajedno s evaluacijom Interbus ugovora.

Članak 17.

Bilateralni sporazumi, ratifikacija ili odobrenje i depozitar Protokola, stupanje na snagu Protokola, otkazivanje i jezici

1. Odredbe članaka 25., 27., 28., 31. i 34. Interbus ugovora primjenjuju se *mutatis mutandis* na ovaj Protokol, podložno sljedećim izmjenama:
 - (a) brojevi „četiri” i „četvrte” navedeni u članku 28. stavku 1. Interbus ugovora zamjenjuju se brojevima „tri” odnosno „treće”;
 - (b) za ugovorne stranke koje su ovaj Protokol potpisale i odobrile ili ratificirale, on stupa na snagu prvog dana mjeseca koji slijedi nakon mjeseca u kojem su tri ugovorne stranke, uključujući Uniju, položile svoje isprave o odobrenju ili ratifikaciji kod Glavnog tajništva Vijeća Europske unije.

2. Odredbe ovog Protokola zamjenjuju odgovarajuće odredbe ugovora sklopljenih između ugovornih stranaka te između ugovornih stranaka i država članica Europske unije.

Međutim, neovisno o članku 25. Interbus ugovora, odgovarajuće odredbe postojećih ugovora između ugovornih stranaka te između ugovornih stranaka i država članica Europske unije mogu se zadržati u razdoblju od pet godina iz članka 8. stavka 5., računajući od stupanja na snagu ovog Protokola za predmetne ugovorne stranke.

Članak 18.

Zajednički odbor

1. Kako bi se olakšala provedba ovog Protokola, osniva se Zajednički odbor. Taj je odbor sastavljen od predstavnika ugovornih stranaka.

2. Članci 23. i 24. Interbus ugovora primjenjuju se *mutatis mutandis*.

Članak 19.

Pristupanje Europskoj uniji ugovorne stranke koja nije članica Unije

1. Zajednički odbor iz članka 18. obavješćuje se o svakom zahtjevu koji podnese ugovorna stranka ili bilo koja treća zemlja za članstvo u Europskoj uniji.

2. Europska unija obavješćuje ugovorne stranke o svakom pristupanju ugovorne stranke Uniji.

3. Ugovorna stranka ovog Protokola koja je pristupila Europskoj uniji smatra se državom članicom Europske unije, a ne posebnom ugovornom strankom ovog Protokola, od dana njezina pristupanja.

4. Ugovorne stranke ispituju učinak takvog pristupanja na ovaj Protokol u okviru Zajedničkog odbora. Zajednički odbor odlučuje o svim potrebnim prilagodbama ili prijelaznim mjerama u tom pogledu.

Članak 20.

Potpisivanje

1. Ovaj Protokol otvoren je za potpisivanje u Bruxellesu u Glavnom tajništvu Vijeća Europske unije, koje djeluje kao depozitar Protokola, u razdoblju od dvije godine počevši od datuma donošenja Odluke Vijeća Europske unije o potpisivanju ovog Protokola od strane Europske unije. Depozitar o tom datumu pravovremeno obavješćuje sve ugovorne stranke.
2. Samo ugovorne stranke Interbus ugovora mogu potpisati i ratificirati ovaj Protokol ili mu pristupiti. Isprave o potpisivanju, pristupanju ili ratifikaciji polažu se kod depozitara, koji o tome obavješćuje druge ugovorne stranke.

Članak 21.

Pristupanje

Nakon stupanja na snagu ovog Protokola, svaka ugovorna stranka Interbus ugovora može pristupiti i ovom Protokolu.

Članak 30. stavci 3. i 4. Interbus ugovora primjenjuju se *mutatis mutandis*.

Članak 22.

Prilozi

Prilozi ovom Protokolu čine njegov sastavni dio.

Članak 23.

Zamjena prethodnog Protokola

Ovaj Protokol zamjenjuje Protokol uz Ugovor o međunarodnom povremenom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima (Interbus ugovor) u vezi s međunarodnim linijskim i posebnim linijskim prijevozom putnika običnim i putničkim autobusima, koji je bio otvoren za potpisivanje od 16. srpnja 2018. do 16. travnja 2019. Taj prethodni protokol više nema nikakvu pravnu snagu.

Sastavljeno u Bruxellesu

U POTVRDU TOGA, niže potpisani opunomoćenici potpisali su ovaj Protokol.

Za Europsku uniju

Za Republiku Albaniju

Za Bosnu i Hercegovinu

Za Republiku Moldovu

Za Crnu Goru

Za Republiku Sjevernu Makedoniju

Za Republiku Tursku

Za Ukrajinu

PRILOG 1.

Uvjeti koji se primjenjuju na prijevoznike u cestovnom prijevozu putnika

Prilog 1. Interbus ugovoru primjenjuje se na ovaj Protokol podložno sljedećem:

Uredba (EZ) br. 1071/2009 Europskog parlamenta i Vijeća od 21. listopada 2009. o uspostavljanju zajedničkih pravila koja se tiču uvjeta za obavljanje djelatnosti cestovnog prijevoznika te stavljanju izvan snage Direktive Vijeća 96/26/EZ (SL L 300, 14.11.2009., str. 51.), kako je zadnje izmijenjena Uredbom Vijeća (EU) br. 517/2013 od 13. svibnja 2013. (SL L 158, 10.6.2013., str. 1.) primjenjuje se na ovaj Protokol, isključujući članak 16. stavke od 5. do 7. te članke od 18. do 21., članak 23. i članke od 25. do 28. Prava i obveze država članica Europske unije primjenjuju se *mutatis mutandis* na ugovorne stranke.

Uredba (EU) br. 181/2011 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. veljače 2011. o pravima putnika u autobusnom prijevozu i izmjeni Uredbe (EZ) br. 2006/2004 (SL L 55, 28.2.2011., str. 1.) primjenjuje se na ovaj Protokol, isključujući članak 3. točke (a) i (b), posljednje dvije rečenice članka 12., članak 18., članak 28. stavak 2., članke 29. i 30., posljednju rečenicu članka 31. i članak 32. Prava i obveze država članica Europske unije primjenjuju se *mutatis mutandis* na ugovorne stranke.

PRILOG 2.

Tehnički standardi koji se primjenjuju na obične i putničke autobuse

Prilog 2. Interbus ugovoru primjenjuje se na ovaj Protokol.

PRILOG 3.

Obrazac zahtjeva za izdavanje dopusnice za međunarodni linijski i posebni linijski prijevoz (bijeli papir – format DIN A4)

(Ispunjava se na službenom jeziku ili službenim jezicima ili jednom od službenih jezika ugovorne stranke u kojoj se zahtjev podnosi)

OBRAZAC ZAHTJEVA ZA IZDAVANJE ILI OBNAVLJANJE DOPUSNICE ZA OBAVLJANJE MEĐUNARODNOG LINIJSKOG PRIJEVOZA ILI MEĐUNARODNOG POSEBNOG LINIJSKOG PRIJEVOZA⁽¹⁾

Za pokretanje usluge linijskog prijevoza ☐

Za pokretanje usluge posebnog linijskog prijevoza ☐

Za obnavljanje dopusnice za obavljanje prijevoza ☐

Za izmjenu uvjeta dopusnice za obavljanje prijevoza ☐

koji se obavlja običnim i putničkim autobusima između ugovornih stranaka u skladu s Protokolom o međunarodnom linijskom i posebnom linijskom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima uz Ugovor o međunarodnom povremenom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima (Interbus ugovor).

.....
(Tijelo koje izdaje dopusnice)

1. Prezime i ime ili trgovačko ime prijevoznika koji podnosi zahtjev; u slučaju da zahtjev podnosi skupina prijevoznika ili partnerstvo, ime prijevoznika kojega su drugi prijevoznici ovlastili u svrhe podnošenja zahtjeva:

.....
.....
2. Usluge prijevoza obavlja ⁽¹⁾

prijevoznik ☐ skupina prijevoznika ☐ partnerstvo ☐ podvozar ☐

3. Imena i adrese prijevoznika ili, u slučaju skupine prijevoznika ili partnerstva, imena svih prijevoznika u skupini ili partnerstvu; osim toga, potrebno je navesti imena svih podvozara⁽²⁾

3.1. tel.

3.2. tel.

3.3. tel.

3.4. tel.

¹ Označiti ili ispuniti prema potrebi.

² Priložiti popis ako je primjenjivo.

(druga stranica zahtjeva za izdavanje ili obnavljanje dopusnice)

4. U slučaju posebnog linijskog prijevoza:
- 4.1. Kategorija putnika:⁽³⁾ radnici ☐ učenici/studenti ☐ drugo ☐
5. Trajanje zatražene dopusnice ili datum prestanka obavljanja usluge:
-
6. Glavna relacija na kojoj se prijevoz obavlja (podcrtati mjesta ukrcavanja i iskrcavanja putnika s punim adresama):⁽⁴⁾
-
-
-
7. Razdoblje obavljanja prijevoza:
-
-
8. Učestalost (dnevno, tjedno itd.):
9. Cijene karata Prilog u privitku.
10. Priložiti raspored vožnje kako bi se omogućila provjera usklađenosti s međunarodnim pravilima o vremenu vožnje i razdobljima odmora.
11. Broj zatraženih dopusnica ili ovjerenih preslika dopusnica: (⁵)
-
12. Dodatne informacije:
-

(Mjesto i datum) (Potpis podnositelja zahtjeva)

.....

S obzirom na to da se dopusnica ili njezin ovjereni preslik mora nalaziti u vozilu, važno je naglasiti da bi broj dopusnica ili ovjerenih preslika koje izdaje mjerodavno tijelo, a koje podnositelj zahtjeva mora imati, trebao odgovarati broju vozila istodobno potrebnih za obavljanje prijevoza.

Važna obavijest

Uz zahtjev se mora priložiti ponajprije sljedeće:

- (a) vozni red, uključujući vremenske odsječke za kontrole na relevantnim graničnim prijelazima;
- (b) ovjereni preslik odobrenja prijevozniku (ili prijevoznicima) za međunarodni cestovni prijevoz putnika izdanog/izdanih u skladu s nacionalnim zakonodavstvom ili zakonodavstvom Unije;
- (c) karta u odgovarajućem mjerilu s ucrtanom relacijom i mjestima zaustavljanja za ukrcavanje i iskrcavanje putnika;
- (d) raspored vožnje koji omogućuje provjeru usklađenosti s međunarodnim pravilima o vremenu vožnje i razdobljima odmora;
- (e) sve odgovarajuće informacije o krajnjim postajama običnih i putničkih autobusa.

³ Označiti ili ispuniti prema potrebi.

⁴ Tijelo koje izdaje dopusnice može zahtijevati da se ovom obrascu zahtjeva priloži potpuni popis mjesta ukrcavanja i iskrcavanja putnika s punim adresama.

⁵ Ispuniti prema potrebi.

PRILOG 4.

Obrazac dopusnice za međunarodni linijski i posebni linijski prijevoz

(prva stranica dopusnice)

(narančasti papir – format DIN A4)

(Ispunjava se na službenom jeziku ili službenim jezicima ili jednom od službenih jezika ugovorne stranke u kojoj se zahtjev podnosi)

Dopusnica

u skladu s Protokolom o međunarodnom linijskom i posebnom linijskom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima, između ugovornih stranaka, uz Ugovor o međunarodnom povremenom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima (Interbus ugovor).

DRŽAVA KOJA IZDAJE DOPUSNICU:

.....

(Tijelo koje izdaje dopusnice):

Oznaka ugovorne stranke:⁽¹⁾

DOPUSNICA br.:

za obavljanje linijskog prijevoza ☐ ⁽²⁾

za obavljanje posebnog linijskog prijevoza ☐ ⁽²⁾

običnim i putničkim autobusima između ugovornih stranaka Protokola o međunarodnom linijskom i posebnom linijskom prijevozu putnika običnim i putničkim autobusima (Protokol uz Interbus ugovor)

za:

.....

Prezime, ime ili trgovačko ime prijevoznika ili glavnog prijevoznika u slučaju skupine poduzeća ili u slučaju partnerstva:

Adresa:

.....

Telefon i faks ili e-adresa:

.....

¹ Albanija (AL), Austrija (A), Belgija (B), Bosna i Hercegovina (BIH), Bugarska (BG), Cipar (CY), Crna Gora (ME), Češka (CZ), Danska (DK), Estonija (EST), Finska (FIN), Francuska (F), Grčka (GR), Hrvatska (HR), Irska (IRL), Italija (I), Latvija (LV), Litva (LT), Luksemburg (L), Mađarska (H), Malta (MT), Republika Moldova (MD), Nizozemska (NL), Njemačka (D), Poljska (PL), Portugal (P), Rumunjska (RO), Sjeverna Makedonija (MK), Slovačka (SK), Slovenija (SLO), Španjolska (E), Švedska (S), Turska (TR), Ukrajina (UA), Ujedinjena Kraljevina (UK), potrebno dopuniti.

² Označiti ili ispuniti prema potrebi.

(druga stranica dopusnice)

Ime, adresa, telefon i faks ili e-adresa prijevoznika ili, u slučaju skupine prijevoznika ili partnerstva, imena svih prijevoznika u skupini ili partnerstvu; osim toga, potrebno je navesti imena svih podvozara:

- (1)
- (2)
- (3)
- (4)
- (5)

Popis u privitku, prema potrebi

Valjanost dopusnice: Od: Do:

Mjesto i datum izdavanja:

Potpis i pečat tijela ili agencije koja izdaje dopusnicu:

1. Relacija:
.....

(b) Polazno mjesto:
.....

(c) Mjesto odredišta:
.....

Glavni itinerar, s podcrtanim mjestima ukrcavanja i iskrcavanja putnika:
.....

2. Vozni red:
(priložen ovoj dopusnici)

3. Posebni linijski prijevoz:

(a) Kategorija putnika:
.....

4. Ostali uvjeti ili posebne napomene
.....
.....

Pečat tijela koje izdaje dopusnicu

Važna obavijest:

- (2) Ova dopusnica vrijedi za cijelo putovanje.
- (3) Dopusnica ili njezin ovjereni preslik koje je izdalo tijelo nadležno za izdavanje dopusnica mora se nalaziti u vozilu za vrijeme trajanja putovanja i predložiti na zahtjev službenika ovlaštenih za provedbu.
- (4) Polazište ili odredište mora se nalaziti na državnom području ugovorne stranke u kojoj prijevoznik ima poslovni nastan i u kojoj su obični i putnički autobusi registrirani.

(treća stranica dopusnice)

OPĆE NAPOMENE

- (1) Prijevoznik počinje obavljati uslugu prijevoza u razdoblju navedenom u odluci tijela za izdavanje dopusnica koje izdaje dopusnicu.
- (2) Osim u slučaju više sile, prijevoznik u međunarodnom linijskom ili posebnom linijskom prijevozu poduzima sve mjere kako bi osigurao da se prijevoz obavlja u skladu s uvjetima koji su utvrđeni u dopusnici.
- (3) Prijevoznik javno objavljuje informacije o liniji, mjestima zaustavljanja, voznom redu, cijenama karata i uvjetima prijevoza.
- (4) Nadležna tijela predmetnih ugovornih stranaka imaju mogućnost da sporazumno i u dogovoru s nositeljem dopusnice izmijene uvjete za obavljanje međunarodnog linijskog i posebnog linijskog prijevoza.
- (5) Ne dovodeći u pitanje dokumente koji se odnose na vozilo i vozača (kao što su potvrda o registraciji vozila i vozačka dozvola), sljedeći dokumenti služe kao kontrolni dokumenti prema ovom Protokolu te se moraju se nalaziti u vozilu i predložiti na zahtjev službenika ovlaštenog za nadzor:
 - dopusnica za obavljanje međunarodnog linijskog ili posebnog linijskog prijevoza ili njezin ovjereni preslik,
 - odobrenje prijevozniku za međunarodni cestovni prijevoz putnika izdano u skladu s nacionalnim zakonodavstvom ili zakonodavstvom Europske unije, ili njegov ovjereni preslik,
 - za obavljanje međunarodnog posebnog linijskog prijevoza, ugovor između organizatora prijevoza i prijevoznika ili njegov ovjereni preslik te dokument kojim se dokazuje da putnici čine posebnu kategoriju uz isključenje drugih putnika u svrhe posebnog linijskog prijevoza,
 - ako prijevoznik u linijskom ili posebnom linijskom prijevozu koristi dodatna vozila kad nastupe privremene i iznimne okolnosti, osim prethodno navedenih relevantnih dokumenata, primjerak ugovora između prijevoznika u međunarodnom linijskom ili posebnom linijskom prijevozu i poduzeća koje osigurava dodatna vozila, ili jednakovrijedan dokument.

(četvrta stranica dopusnice)

OPĆE NAPOMENE (nastavak)

(6) Prijevoznici koji obavljaju međunarodni linijski prijevoz, isključujući posebni linijski prijevoz, izdaju prijevozne karte, pojedinačne ili skupne, kojima se potvrđuju prava putnika na prijevoz i koje služe kao kontrolni dokument za dokazivanje sklapanja ugovora o prijevozu između putnika i prijevoznika. Na prijevoznim kartama, koje mogu biti i elektroničke, mora biti navedeno sljedeće:

- (a) ime prijevoznika;
- (b) polazno i odredišno mjesto te povratna vožnja ako je primjenjivo;
- (c) razdoblje valjanosti karte te datum i vrijeme polaska ako je primjenjivo;
- (d) cijena prijevoza.

Putnik mora predložiti prijevoznju kartu na zahtjev službene osobe ovlaštene za kontrolu.

(7) Prijevoznici koji obavljaju međunarodni linijski ili posebni linijski prijevoz putnika moraju dopustiti sve kontrole kojima se osigurava pravilno obavljanje prijevoza, posebno u pogledu razdoblja vožnje i odmora, sigurnosti na cestama i emisija.
